

PROTOKOL,  
KTORÝM SA MENÍ A DOPLŇA DOHOVOR  
Z 23. JÚLA 1990  
O ZAMEDZENÍ DVOJITÉHO ZDANENIA V SÚVISLOSTI  
S ÚPRAVOU ZISKOV ZDRUŽENÝCH PODNIKOV

**VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY ZMLUVY O ZALOŽENÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,**

ŽELAJÚC SI uvedenie článku 293 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do platnosti, ktorým sa zaviazali, že začnú navzájom rokovať s cieľom zabezpečiť zamedzenie dvojitého zdanenia v prospech svojich štátnych príslušníkov,

SO ZRETELOM NA Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou ziskov združených podnikov<sup>1</sup> (ďalej „dohovor o rozhodcovskom konaní“);

SO ZRETELOM NA Dohovor z 21. decembra 1995 o pristúpení Fínskej republiky, Rakúskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou ziskov združených podnikov<sup>2</sup> ;

KEĎŽE dohovor o rozhodcovskom konaní nadobudol platnosť 1. januára 1995, podľa jeho článku 18, keďže jeho platnosť sa končí 31. decembra 1999, pokiaľ sa nepredĺži,

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 225, 20.8.1990, s. 10.

<sup>2</sup> Ú. v. ES C 26, 31.1.1996, s. 1.

SA ROZHODLI uzavrieť tento protokol, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor o rozhodcovskom konaní, a na tento účel vymenovali týchto splnomocnených zástupcov:

**BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO:**

Jean-Jacques VISEUR  
minister financií;

**DÁNSKÉ KRÁĽOVSTVO:**

Marianne JELVED  
ministerka hospodárstva a spolupráce severských krajín;

**SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO:**

Hans EICHEL  
spolkový minister financií;

**HELÉNSKA REPUBLIKA:**

Yannos PAPANTONIOU  
minister hospodárstva;

**ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO:**

Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO  
štátny tajomník hospodárstva;

**FRANCÚZSKA REPUBLIKA:**

Dominique STRAUSS-KAHN  
minister hospodárstva, financií a priemyslu;

**ÍRSKO:**

Charlie McCREEVY  
minister financií;

**TALIANSKA REPUBLIKA:**

Vincenzo VISCO  
minister financií;

**LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO:**

Jean-Claude JUNCKER  
predseda vlády, štátny minister, minister financií, minister práce a zamestnanosti;

## HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO:

Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND  
štátny tajomník financií;

## RAKÚSKA REPUBLIKA:

Rudolf EDLINGER  
spolkový minister financií;

## PORTUGALSKÁ REPUBLIKA:

António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO  
minister financií;

## FÍNSKA REPUBLIKA:

Sauli NIINISTÖ  
podpredsa vlády a minister financií;

## ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO:

Bosse RINGHOLM  
minister financií;

## SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA:

Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.  
veľvyslanec, stály zástupca Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska pri Európskej únii;

KTORÍ SA na zasadnutí Rady a po výmene svojich plných mocí, formálne uznaných za správne a náležité,

DOHODLI TAKTO:

## ČLÁNOK 1

Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou ziskov združených podnikov sa týmto mení a dopĺňa takto:

Článok 20 znie takto:

„Článok 20

Tento dohovor sa uzaviera na obdobie piatich rokov. Predĺži sa na ďalšie obdobia piatich rokov zakaždým, pokiaľ zmluvný štát písomne neoboznámi generálneho tajomníka Rady Európskej únie so svojou výhradou k takémuto predĺženiu najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím daného päťročného obdobia.“

## ČLÁNOK 2

1. Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi. Listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európskej únie.
2. Generálny tajomník Rady Európskej únie oboznámi zmluvné štáty s:
  - a) uložením každej listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení;
  - b) dátumom, kedy tento protokol nadobudne platnosť.

### ČLÁNOK 3

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom tretieho mesiaca, ktorý nasleduje po uložení listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení signatárskym štátom, ktorý tak urobí ako posledný.
2. Tento protokol nadobúda účinnosť od 1. januára 2000.
3. Obdobie od 1. januára 2000 do dátumu nadobudnutia platnosti tohto protokolu sa neberie do úvahy pri určovaní, či sa vec predložila v rámci lehoty stanovenej v článku 6 ods. 1 dohovoru o rozhodcovskom konaní.

### ČLÁNOK 4

Tento protokol, vyhotovený v jednom origináli v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetkých dvanásť znení je rovnako autentických, sa uloží do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie. Generálny tajomník zašle overenú kópiu vláde každého signatárskeho štátu.

## ZÁVEREČNÝ AKT

konferencie zástupcov  
vlád členských štátov,  
ktorí sa stretli na zasadnutí Rady 25. mája 1999

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV,

KTORÍ SA STRETLI NA ZASADNUTÍ Rady 25. mája 1999,

PRIPOMÍNAJÚC SI ZÁVERY z 19. mája 1998 o predĺžení platnosti Dohovoru o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou ziskov združených podnikov („dohovoru o rozhodcovskom konaní“), v ktorom sa dohodli, že dohovor o rozhodcovskom konaní by sa mal predĺžiť o ďalšie obdobie piatich rokov od dátumu ukončenia jeho platnosti a že po skončení tohto obdobia by sa mal automaticky predĺžiť zakaždým na ďalšie obdobie piatich rokov za predpokladu, že žiadny zmluvný štát voči tomu nenamieta;

SA DOHODLI na potrebe predĺžiť platnosť dohovoru o rozhodcovskom konaní na ďalšie obdobie piatich rokov od 1. januára 2000;

PRISTÚPILI k podpisu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou ziskov združených podnikov.